

# The Messenger

## O Mensageiro



Hudson Portuguese Club  
Clube Português de Hudson

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

July 2011, No. 49

### Message from the President

This year marks a special anniversary for Luso-Descendents of our community. It was 125 years ago that the first Portuguese Immigrants made their way across the Atlantic and chose to set their roots down along the banks of the Assabet River. Over a century ago it was the river that provided power to the mills that drew the waves of immigrants searching for the “American Dream.” Hence it is only fitting that today our organization makes its home alongside the same river.

Like the slow moving waters of the Assabet River, our community has slowly evolved and assimilated. Yet we maintain our rich cultural heritage preserving it for the current and future generations of Portuguese Americans.

On April 25<sup>th</sup>, 2011 we hosted our annual Anniversary Dinner; marking the 6<sup>th</sup> anniversary of the Riverview Facility we call our home, celebrating the 125<sup>th</sup> anniversary of our arrival in this community, and honoring the contributions and achievements of the Portuguese American Women.

I was honored to be given the opportunity to speak to those gathered that evening. While I wish that I could have spoken those same words to all of our members and supporters; I realize that it's very difficult for us all to be in one location at the same time. Therefore, in the hopes of reaching everyone, I've decided to share with you what I believe is long overdue.

Continued next page

### Mensagem do Presidente

Celebramos este ano um aniversário especial na vida dos Luso-descendentes da nossa comunidade. Foi há 125 anos que o primeiro imigrante Português fez a travessia Atlântica e decidiu criar raízes ao longo dos bancos do Rio Assabet. Há mais de um século era o rio que fornecia a energia que faz girar as grandes fábricas que trouxeram ondas de imigrantes à procura do novo “Sonho Americano”. Por isso, é que faz sentido que hoje a nossa organização habite junto as bancas do mesmo rio.

Tal como as vagarosas ondas do Rio Assabet, a nossa comunidade foi-se lentamente evoluindo e assimilando. No entanto, continuamos a manter a nossa rica herança cultural, preservando-a para as gerações futuras de luso-americanos.

No dia 25 de Abril de 2011, celebramos o 6º aniversário das novas instalações a que chamamos a nossa casa, celebrando também o 125º aniversário da nossa chegada a esta comunidade, e honrando o contributo e as vitórias alcançadas pelas mulheres luso-americanas.

Tive a honra de ter tido a oportunidade de falar com aqueles que lá se congregaram naquela noite. Embora desejaria ter preferido as mesmas palavras aos nossos membros e apoiantes, reconheço que é muito difícil estarmos todos na mesma altura, por isso, na esperança de abranger todos, decidi partilhar de algo que julgo já não é sem tempo.

Continua na Proxima Pagina

*Our website is being updated with a new format and added content! The new site will be integrated with facebook so that events published on the website will automatically posted on our new facebook page. We have also added a search button to make it easier to find things. Lots of new features are being added. Be sure to check it out late August!*

### Plan Ahead...

- **July 15** General Assembly Meeting and Member Picnic
- **July 16** Volleyball Tournament
- **September 9** Fados Dinner
- **September 10, 11** Our Lady of Fatima Feast
- **September 18** Walk for a Cure
- **September 22** S&F Annual Golf Tournament
- **October 8** Amigos de Santo Espirito



## Message from the President

*“Last year, at the 5<sup>th</sup> Anniversary Gala, my predecessor, stated, “with our roots planted our journey continues,” and continue it has. Truth be told 125 years and counting is not a short journey.*

*As I thought about the significance of this particular anniversary celebration; images and memories of the generations who’ve come before me flooded my mind; memories of my Grandparents, Great-Grandparents, and relatives who unfortunately are no longer with us.*

*I was reminded of and humbled by; the struggles that were faced, the tenacity with which they were confronted, and the great achievements that resulted. High among those achievements is the continued preservation and protection of where we sit tonight; our shared cultural home. As I reflected further, my thoughts moved towards my personal experiences.*

*During my primary school years, I, like many of my friends, was referred to as a, “Portuguese Kid.” As I grew older I pulled away from my ethnic traditions, culture, and heritage. Like most teenagers, the last thing I wanted was to be labeled as different.*

*As a young adult I arrived in Amherst to attend the University of Massachusetts. Interestingly for the first time in my young adult life, I was suddenly a bit more ordinary....just another American College Student. Yet, as time went on I increasingly found myself making sure those I met knew that I was a special breed of American; a First Generation Portuguese-American.*

*This phenomenon has played out with many individuals in my generation and those generations closest to my own. Hence, given that I have the opportunity to speak to you today and because it hasn’t been said enough;*

*On behalf of my generation to all of you who came before us;*

- Thank you, for planting the roots of our culture and heritage.*
- Thank you, for preserving our history and traditions.*
- Thank you, for reminding us of the importance preserving of our first language.*
- Thank you for providing us with the opportunities that were not available to you.*
- Thank you, for giving this and future generations, a cultural home to return too.”*

The words “Thank You” do little to portray the true appreciation and gratitude for what you have done for my generation and those generations that follow me. Nonetheless, Thank You, Thank You, and Thank You.

Kevin L. Santos  
HPC Board of Directors

## Mensagem do Presidente

“No ano transato, durante as celebrações do 5º aniversário, a minha predecessor disse: “com os as nossas raízes bem plantadas a nossa caminhada continua” e tem continuado. Diga-se então que 125 anos não são uma curta caminhada.

Ao pensar no significado deste importante aniversário, imagens e memórias de gerações que nos advieram, encheram a minha mente; memórias dos meus avós. Bisavós, e parentes que infelizmente já não estão connosco.

Veio-me à lembrança, e deixou-me humilde, os desafios que enfrentamos, a tenacidade com que eles confrontaram, e as grandes que conseguiram. No píncaro dessas vitórias continua a preservação e proteção do edifício onde nos sentamos esta noite; a casa cultural da qual partilhamos. Ao continuar a minha reflexão, vêm-me ideias das minhas experiências pessoais.

Durante meus anos de escola primária, eu, como muitos dos meus amigos, era referido como um "um rapaz Português." Quando fiquei mais velho eu me afastei da minha tradições étnicas, e cultura. Como a maioria dos adolescentes, a última coisa que eu queria era ser rotulado como diferente.

Jovem ainda, cheguei à Universidade de Massachusetts em Amherst. Interessantemente pela primeira vez na minha vida jovem adulto, era de repente um pouco mais simples...apenas outro aluno dum colégio americano. Mas com o passar do tempo achei-me tentando explicar as pessoas com quem me encontrava, que soubessem que eu era um tipo especial de americano; eu era um luso-americano da primeira geração.

Este fenómeno deu-se com muitos indivíduos da minha geração, e das gerações mais próximas da minha. Por isso, já que tenho a oportunidade de hoje falar-vos, e por que nunca é demasiado dizer:

Da minha geração para aquelas que me precederem:

- Muito obrigado por terem plantado as raízes da nossa cultura e da nossa herança.
- Obrigado por terem preservado a nossa história e tradições.
- Obrigado por nos terem dado a oportunidade que vós não pudestes ter.
- Obrigado por terem deixado a esta e futuras gerações, uma casa cultural para nos sentirmos **no país** dos nossos antepassados.

A palavra “Obrigado” não é suficiente para transmitir o nosso apreço e gratidão por aquilo que fizestes para a minha geração e para as gerações vindouras. Mesmo assim, Obrigado, Obrigado, e Obrigado.

Kevin L. Santos  
Presidente da Direção do Clube Português de Hudson

## Lady of Fatima Feast September 9, 10 & 11, 2011



**Message from the committee:** The 2011 committee lead by Lurdes Melo, would like to thank everyone who has supported the Our Lady of Fatima Feast for the past 72 years. A special thank you goes out to Zaira Pires who is the caretaker of the chapel and took over this task from the late Antonio Chaves who for many years took care of the chapel, Maria Cruz who year after year donates the candles, the past committee members and leaders who continue this celebration from the late ladies auxiliary, as well as everyone who makes donations either with flowers, time, money etc; which all contribute to making this feast possible.

This year 2011 marks the 94th anniversary that Our Lady of Fatima appeared to 3 children in Fatima Portugal (Lucia, Francisco & Jacinta).

For 72 years the Hudson Portuguese club, has been celebrating and honoring “Nossa Sra. de Fatima, patron of the Portuguese Club.

1<sup>st</sup> appearance—May 13, 1917 – The children were told to Pray daily. Pray the Rosary for peace on earth and to end the world wars.

2<sup>nd</sup> appearance - Our Lady showed the children the sufferings in “hell” and asked them to pray and make sacrifices for the sinners so they can be forgiven.

6<sup>th</sup> final appearance -October 13, 1917 - She revealed herself “The Lady of the Rosary”. She asked that a chapel be built in her honor and with sad voice she gave a message “not to offend God anymore as He is very sad with all the sins in the world” and to pray, pray a lot and ask for forgiveness.

In 1919 the first Chapel was built in Portugal to honor “Nossa Senhora do Rosario de Fatima”.

In 1928, only 9 years after the first chapel was built, the small island of Santa Maria built one to honor her. It was inaugurated in May 17, 1928.

In 1949 Ludlow MA inaugurated a church for the Portuguese community. The church with a name of Our Lady of Fatima was originally to be named St. Anthony. In the mid 50's Brazil inaugurated a church and started holding feasts in her honor.

In 1975 Peabody Ma inaugurated “Our Lady of Fatima Church”.

**Hudson** our small Portuguese community with big hearts held its 1<sup>st</sup> feast in 1939 by the ladies auxiliary who also named and proclaimed the Lady of Fatima patron Saint of the Hudson Portuguese Club. The chapel was latter built in 1951 by John P. Rio. We have many members and a community

## Festas de Nossa Senhora de Fátima 9, 10 e 11 de Setembro, 2011

**Mensagem do Comité de Nossa Sra. Fátima:** A Comité de 2011 e organizadora Lurdes Melo, gostaria de agradecer a todos que apoiaram a festa de nossa Senhora de Fátima nos últimos 72 anos. Um agradecimento especial vai para Zaira Pires, que é a zeladora da capela e assumiu essa responsabilidade depois do falecido Sr. Antonio Chaves que, durante muitos anos, teve-a a seu cuidado, Maria Cruz que ano após ano doa as velas, aos membros e líderes das Comissões anteriores que continuaram esta celebração depois das falecidas Senhoras auxiliares, bem como todos os que fazem doações ou de flores, tempo, dinheiro, em geral a todos os que contribuem para tornar esta festa possível.

Este ano 2011 marca o 94 aniversário que nossa Senhora de Fátima apareceu a 3 crianças em Portugal em Fátima (Lúcia, Francisco e Jacinta).

À 72 anos que o Clube Português de Hudson, tem celebração e honrando "Nossa Sra. de Fátima, padroeira do clube.

Aparição 13 de Maio de 1917 – a senhora pediu as crianças para orarem diariamente. Rezem o Rosário para se alcançar a paz na terra e acabar com as guerras mundiais foi a primeira mensagem de nossa Senhora. Aparição nossa Senhora mostrou às crianças os sofrimentos no "inferno" e pediu-lhes para orarem e fazerem sacrifícios para os pecadores, para assim eles podem ser perdoados.

6. e ultima aparição, 13 de outubro de 1917 - ela revelou-se como "Senhora do Rosário". Ela pediu que se construiu-se uma capela em sua honra e com voz triste, ela deu uma mensagem "para não ofender-mos mais a Deus que já esta muito triste com todos os pecados do mundo" e para rezarmos, orar muito e pedir perdão a Deus e para nos converter-mos.

Em 1919 foi construída a primeira capela em Portugal para homenagear "Nossa Senhora do Rosário de Fátima".

Em 1928, somente 9 anos após a primeira capela foi construída, a pequena ilha de Santa Maria construiu uma em honra dela. Foi inaugurada em 17 de Maio de 1928.

Em 1949, Ludlow Ma. inaugurou uma igreja para a comunidade portuguesa. A igreja com o nome de nossa Senhora de Fátima havia sido construída para ter o nome the Santo Antonio. Nas meadas dos anos 50's o Brasil inaugurou uma igreja e donde começou a realizar festas em sua honra.

Em 1975, Peabody Ma inaugurou "Igreja de nossa Senhora de Fátima".

**Em Hudson**, na nossa pequena comunidade portuguesa com grandes corações realizou-se a sua primeira festa em 1939

## Lady of Fatima Feast (continued)

who have been faithful to Our Lady and who wants this tradition to continue, it is part of us – Portuguese.

Again this year, we invite everyone in our community regardless of nationality, who loves and believes in the message of Lady of Fatima to join us in celebrating this wonderful event. We will pray as the Lady asked, eat, dance and enjoy wonderful music. We hope to see you there.

Monthly Rosary Prayer - every 13<sup>th</sup> at 6:30 in the chapel at the club

Feast weekend September 9<sup>th</sup>, 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup>  
Friday 9/9 – Dinner and traditional Fados night – start at 7 pm  
Saturday 9/10 – Mass at 5:30 at St. Michaels church celebrated by father Jeffrey Cabral from East Taunton, followed by a procession to the Club. Live entertainment - details to come at a later date.  
Sunday 9/11 – Mass in Portuguese at 10:30 in front of the chapel at the Club, followed by a buffet lunch. Afternoon activities and entertainment.  
8:15pm Good bye - Prayer of the Rosary with procession around the club.

Remember the message: Pray daily!

For more information on this event please contact: Lurdes Melo, Luisa Fontes, Ze Vicente, Maria Braga, Juvenalia Chaves, Laura Monteiro, Maria Chaves, Anthony Ippolito and Antonio Manuel Santos or the club.

## Festas de Nossa Senhora de Fátima (continuacao)

pelas senhoras auxiliares as quais também a nomearam e proclamaram a senhora de Fátima como padroeira do Clube Português de Hudson. A capela foi for fim construída em 1951 por John P. Rio. Temos muitos sócios e uma Comunidade que tem sido fiel a nossa Senhora e querem que esta tradição continue, é parte de nós – portugueses.

Novamente este ano, nós convidamos a toda a nossa comunidade independentemente da nacionalidade, que ama e acredita na mensagem da senhora de Fátima para se juntar a nós na celebração deste evento maravilhoso. Vamos orar como a senhora pediu, comer, dançar e desfrutar de música maravilhosa. Esperamos ver você no Clube Português de Hudson.

Oração mensal do Rosário - cada dia 13 às 6: 30 na capela no clube – seguida por uma refeição no restaurante.

Sexta-feira Setembro 9- o tradicional jantar e noite de Fados – abertura às 7 pm.

Sábado Setembro 10-missa às 5: 30 na Igreja de St Michaels celebrada pelo padre Jeffrey Cabral de East Taunton, seguido-se pela procissão até ao clube. Entretenimento ao vivo - detalhes para vir em uma data posterior.

Domingo Setembro 11 – missa em português às 10:30 em frente da capela no clube, seguido por um buffet de almoço. Atividades à tarde e entretenimento.

Encerramento da festa com o adeus a Virgem e procissão em redor do clube pelas -8:15 da noite.

Lembre-se a mensagem: rezar o terço diariamente.

Para obter mais informações sobre este evento, por favor entre em contato com: Lurdes Melo, Luisa Fontes, Ze Vicente, Maria Braga, Chaves de Juvenalia, Laura Monteiro, Maria Chaves, Anthony Ippolito e Antonio Manuel Santos ou o clube.

Friday, September 9

Fados dinner

Saturday, September 10

- 5:30 Mass and Procession

- Music & activities after procession

Sunday, September 11

- 10:30 Mass at the Club Chapel

- 12:00 Buffett

- Music & activities all day

- 3:00 pm Children's Activities

- 8:15 pm—Rosary and Processing

Sexta, 9 de Setembro

Jantar e Fados

Sabado, 10 de Setembro

- 5:30 Missa e Procissao

- Musica e actividades depois da procissao

Domingo, 11 de Setembro

- 10:30 Missa na Capela do Clube

- 12:00 Almoco

- Musica e actividades todo a tarde

- 3:00 pm Actividades para criancas

- 8:15 pm—Rosario e processao



Join us, as we lead the "Lace up 4 a cure"  
to raise funds for the charity of your choice!

## Sunday, September 19th

10:30 am Registration, Live Music

12:00 pm Walk begins (2 routes; 1 mile and 5 miles)

**Run, walk or crawl, we take it all!**

Rain or shine!

**Teams are welcome.**

**When registering, you will have 4 choices:**

**Walk** - We invite you to sign up to walk with others, as well as to select the charity of your choice.

**Fundraise:** If you're not able to join the walk/run you can still lend a hand by fundraising over the next few weeks for your charity of choice

**Volunteer:** If you're fundraising, but would also like to help. Sign up for the numerous volunteer opportunities prior, during or post the event

**Cheerleaders:** If you're not able to walk, you can cheer the walkers along the route.



**Lace up 4 a Cure  
for the Charity of your Choice**

*The fee for the walk is \$20.00 and will be donated to the charity of your choice. Additional donations are accepted.*

For more information:

[functions@riverviewhpc.com](mailto:functions@riverviewhpc.com)

[Luisa-fontes@hotmail.com](mailto:Luisa-fontes@hotmail.com)

[www.hudsonportugueseclub.org/walk](http://www.hudsonportugueseclub.org/walk)

Hudson Portuguese Club, 13 Port Street  
Hudson, MA 978-567-1929



**FREE  
Estimates**

**12 Months,  
0% Financing**

**CHAVES**  
Heating & Air Conditioning, Inc.  
"The Key To  
Your Comfort."



**24 HOUR EMERGENCY SERVICE**

**SERVICE & INSTALLATION  
RESIDENTIAL & LIGHT COMMERCIAL  
31 YEARS EXPERIENCE**

Gas Heat • Air Conditioning • Boilers  
Heat Pumps • Hydro Air • Ductless Units  
Maintenance Agreements  
Indoor Air Quality Products

**SATURDAY SERVICE  
AT NO EXTRA CHARGE**

**\$20 OFF**  
Your Next Service Call  
(1 coupon per family)

**\$20 OFF**  
Any Gas Furnace, A/C  
Or Heat Pump Tune-Up  
(1 coupon per family)

15 Bonazzoli Ave. • Hudson, MA 01749

**978-562-5309**

[www.chaveshvac.com](http://www.chaveshvac.com)

## *Eventos*

Evento	Para mais informação
Reunião Assembleia Geral Sexta, 15 de Julho - 18h00	Jacy Cardoso <a href="mailto:generalassembly@hudsonportugueseclub.org">generalassembly@hudsonportugueseclub.org</a>
Picnic dos Membros/Luau Sexta, 15 de Julho	Bilhetes grátis para membros poderam ser obtidos no Clube de Hudson 25 de Junho
Jantar e Fados Sexta, 9 de Setembro	Lurdes Melo, Luisa Fontes, Laura Monteiro, Juvenalia Chaves
Festa de Nossa Sra de Fatima 10 e 11 de Setembro	Lurdes Melo, Luisa Fontes, Laura Monteiro, Juvenalia Chaves
“Lace up for a Walk” 18 de Setembro	Luisa-fontes@hotmail.com Juvenalia Chaves ou Laura Monteiro
S&F “Golf Tournament” 22 de Setembro	Lizette Frias
Amigos de Santo Espirito Sabado, 8 de Outubro	Jose Figueiredo, Eva Chaves, Aura Cabral
Uniao Continental/Familia do Ano Sabado, 29 de Outubro	Estrela Paulino ou Elvira Pavao

### **S&F Concrete 4th Annual Golf Tournament**



**Thursday, September 22nd**



**Portuguese Continental Unit/União Continental “Family of the Year”  
Honoring Maria Rosa e Jose Braga**

**October 29, 2011**

Donation \$25 - For tickets please call Estrela Paulino 978-567-9687  
or Elvira Pavao 978-838-2679

# Annual Member's Picnic

## Friday, July 15th

**6:00 pm General Assembly Meeting**

**7:00 pm Picnic**

Sardines with roasted pimentos, veal strips roasted on hot coals, been stew, hot dogs and hamburgers

**Free to all members in good standing!**

**Members, please pick up your free tickets for the picnic starting Saturday, June 25th.**

**Non member Pricing:**

\$15.00 per person

\$5 for children up 12 years of age of single membership or non- members

Tickets on sale at the club starting June 25th

1 ticket for a free drink per member (Draft Beer, glass of wine, or soft drink)



# Picnic Annual dos Sócios

## Sexta Feira, 15 de Julho

**6:00 pm Reunião da Assembleia Geral**

**7:00 pm Picnic**

Sardinhas com pimento assado, Febras na braza a Portuguesa, Feijoada, "Hot Dogs and Hamburgers"

**Grátis para todos os membros no pleno gozo dos seus direitos.**

**Socios, por favor levante o seu ingresso para o picnic a partir de Sábado 25 de Junho.**

**Nao Socios:**

\$15.00 cada pessoa

\$5 para crianças a menos de 12 anos de idade our para crianças de membros.

Ingressos estarao a venda a partir de 25 de Junho

1 cupon gratis para cada socio (cerveja, vinho ou bebida sem alcohol)

## Meeting Notice

Hudson Portuguese Club Members

I would like to invite and welcome all members in good standing to attend the General Assembly meeting to be held **Friday, July 15th at 6:00 pm** at the club facilities.

Some topics to be covered include:

- Hudson Portuguese Club president's message
- Treasurer and other Committee reports
- Approval and welcome of new members

Your input is important and I encourage your attendance (and urge you to bring along another member) to participate, give us your valuable input and welcome new members.

I look forward to an effective meeting and expect to conclude our business by 7 pm so that we may have our member's picnic.

I hope to see you there! Thank you,  
Jacy Cardoso, President of the General Assembly  
Hudson Portuguese Club  
[generalassembly@hudsonportugueseclub.org](mailto:generalassembly@hudsonportugueseclub.org)

## Convocatória

Clube Português de Hudson

Convidam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos a participar da Assembleia geral anual do Clube Português de Hudson, marcada para as **18h00** de **Sexta dia 15 de Julho de 2011** na sede do Clube.

A agenda inclui:

- Mensagem da Presidente
- Relatório do Tesoureiro e de outras Comissões
- Aprovação de novos candidatos a sócios

A vossa participação é importante e encorajamos que esteja presente, e traga outro membro consigo. Participe e dê as boas-vindas aos novos sócios.

Espero uma reunião eficaz e finalizar os nossos trabalhos pelas 19 horas, para assim participarmos no picnic dos membros.

Espero de vêlos lá! Obrigada.

Jacy Cardoso,  
Presidente da Assembleia Geral  
Clube Português de Hudson  
[generalassembly@hudsonportugueseclub.org](mailto:generalassembly@hudsonportugueseclub.org)



**This year, the month of July will have 5 Fridays, 5 Saturdays and 5 Sundays.**

**This happens once in every 823 years. These years are considered Money bag.**

**Este ano, o mês de Julho terá 5 Sextas-feiras, 5 Sábados e 5 Domingos.**

**Isto acontece uma vez em cada 823 anos. Estes anos são conhecidos como 'Money bag'.**



## Amigos de Santo Espírito

7th Annual Celebration

October 8, 2011



**"WHEN EXPERIENCE,  
TRUST  
AND PROVEN RESULTS  
MATTER"**



***"Quando a experiencia,  
confiança e  
resultados comprovados  
fazem a diferença"***

## **Law Offices of Carlos M. Sousa, LLC**

**Attorney at Law/Advogado**

**55 Central Street  
Hudson, MA 01749  
978-212-3311**

**63 Washington Street  
Taunton, MA 02780  
508-884-5677**



**csousa@csousalaw.com**

*Speaks Portuguese - Fala Português*

***Compassionate, Dedicated and Aggressive***

***Compassivo, Dedicado e Batalhador***

## O GRUPO FOLCLÓRICO DE CRIANÇAS



We wish to thank . . .

Our families  
and  
Our friends...  
American Girl - Natick Collection  
Aura Realty Trust  
Mrs. Ilda Carvalho  
Davis Farmland & MegaMaze  
D.Francis Murphy Insurance  
Flats Mentor Farm  
Hudson Boys & Girls Club  
Hudson Portuguese Club  
Hudson Roller Kingdom  
Ms. Ana Lacerda  
Mr. & Mrs. José Maria & Ascensão Melo  
Mr. Manuel Resendes  
Our volunteers

for their support during our 2010-11 dance year

### The Green Team

Ethan Bushey • Evan Bushey • Emelia Carvalho • Rafael Chavez  
Kelia Lopez Champagne • Marlayna Medeiros • Nathan Medeiros • Ariana Tavares  
Maria Jullya Tavares • Kate Sousa

### The Yellow Team

Dominick Brano • Patrick Branco • Grace Breton • Nicole Breton • Celina Chaves  
Haley Chaves • Marissa Chaves • Alexis Fontes • Miranda Luz • Alexia Moreira  
Ryan Moreira • Felicity Nystrom • Susana Tavares • Melanie Teixeira

### The Red Team

Nicholas Carvalho • Jillian Chaves • Olivia Chaves • Sofia Correia  
Amelia Hoeffler • Caleb Luz • Dylan Nystrom • Isabella Santos

### The White Team

Cassandra Carvalho • Kelsey Carvalho • Lesley Carvalho • Dina Chaves  
Makayla Freitas • Alicia Sagastume • Vanessa Serra • Lisa Tavares  
Tiago Tavares • Jason Teixeira



\*This program is supported in part by a grant from the Hudson Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.\*

## O GRUPO FOLCLÓRICO DE CRIANÇAS



Agradecemos . . .

Aos nossos familiares  
e  
Os nossos amigos . . .  
American Girl - Natick Collection  
Aura Realty Trust  
Sra. Ilda Carvalho  
Davis Farmland & MegaMaze  
D.Francis Murphy Insurance  
Flats Mentor Farm  
Hudson Boys & Girls Club  
Hudson Portuguese Club  
Hudson Roller Kingdom  
Sra. Ana Lacerda  
Sr./Sra. José Maria & Ascensão Melo  
Sr. Manuel Resendes  
Os nossos voluntários

pele seu apoio durante o nosso ano de dança 2010-11

### O Grupo Verde

Ethan Bushey • Evan Bushey • Emelia Carvalho • Rafael Chavez  
Kelia Lopez Champagne • Marlayna Medeiros • Nathan Medeiros • Ariana Tavares  
Maria Jullya Tavares • Kate Sousa

### O Grupo Amarelo

Dominick Brano • Patrick Branco • Grace Breton • Nicole Breton • Celina Chaves  
Haley Chaves • Marissa Chaves • Alexis Fontes • Miranda Luz • Alexia Moreira  
Ryan Moreira • Felicity Nystrom • Susana Tavares • Melanie Teixeira

### O Grupo Vermelho

Nicholas Carvalho • Jillian Chaves • Olivia Chaves • Sofia Correia  
Amelia Hoeffler • Caleb Luz • Dylan Nystrom • Isabella Santos

### O Grupo Branco

Cassandra Carvalho • Kelsey Carvalho • Lesley Carvalho • Dina Chaves  
Makayla Freitas • Alicia Sagastume • Vanessa Serra • Lisa Tavares  
Tiago Tavares • Jason Teixeira



\*This program is supported in part by a grant from the Hudson Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.\*

**Would you like to place an ad here? This reaches over 800 individuals.**

**For more information contact:**

**Luisa-fontes@hotmail.com**

Business Card \$25.00 Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00 Full page \$100

**Coloque aqui o seu anúncio. Contate mais de 800 indivíduos.**

**Para mais informações contate:**

**[Luisa-fontes@hotmail.com](mailto:Luisa-fontes@hotmail.com)**

Cartão: \$25.00 Quarto de página: \$50

Meia página: \$75 Página inteira: \$100

# Zumba Classes



**Tuesdays**

5:45 pm to 6:45 pm

**No registration.**

**You pay as you go.**

**\$5 per person— Everyone is welcome.**

# *Night of “Fados” & Dinner*

*Noite de Fados*

*e Jantar*

# **Fados**

*Friday, September 9*

*Doors Open at 7:00 pm—Dinner at 7:30 pm*

*Tickets to go on sale soon*



# **Festa de São Martinho** **Sábado, 12 the Novembro**

Num dia tempestuoso ia São Martinho, valoroso soldado, montado no seu cavalo, quando viu um mendigo quase nu, tremendo de frio, que lhe estendia a mão suplicante e gelada.

S. Martinho não hesitou: parou o cavalo, poisou a sua mão carinhosamente na do pobre e, em seguida, com a espada cortou ao meio a sua capa de militar, dando metade ao mendigo.

E, apesar de mal agasalhado e de chover torrencialmente, preparava-se para continuar o seu caminho, cheio de felicidade. Mas, subitamente, a tempestade desfez-se, o céu ficou límpido e um sol de Estio inundou a terra de luz e calor.

Diz-se que Deus, para que não se apagasse da memória dos homens o acto de bondade praticado pelo Santo, todos os anos, nessa mesma época, cessa por alguns dias o tempo frio e o céu e a terra sorriem com a benção dum sol quente e miraculoso.

---

On a stormy day, S. Martin, a valiant soldier, was riding on his horse, when he noticed an almost nude beggar, with his hand frozen extended for a hand-out.

S. Martin did not hesitate. He stopped his horse, placed his hand on the poor man, and immediately, cut his cape in half with his military sword, and gave it to the beggar.

And, although not well clothed, and under the torrential rains, he was ready to happily continue his journey.

Suddenly, the storm abated, the sky became clear, and the sun inundated the earth with light and warmth. They say that God, in order for the memory of that Saint's good gesture not be forgotten by men, every year at the same time, makes the cold go away for a few days, and the earth smiles with the blessing of that miraculous hot sun.

**Hudson Portuguese Club, Inc./Riverview**

**P.O. Box 246**

**13 Port Street**

**Hudson, MA 01749**

**Riverview Restaurant**

**Hours**

Sunday: 11:00 am to 6:00 pm

Monday: Closed

Tuesday: 4:30 pm to 9:00 pm

Wednesday: 11:00 am to 9:00 pm

Thursday: 11:00 am to 10:00 pm

Friday: 11:00 am to 10:00 pm

**Reservations: 978-568-0561**

***How to contact us:***

**Hudson Portuguese Club/  
Riverview**

***Contactos:***

**Telephone: 978-567-1929**

Fax: 978-567-1921

[www.hudsonportugueseclub.org](http://www.hudsonportugueseclub.org)

[www.riverviewhpc.com](http://www.riverviewhpc.com)

**Messenger staff and contacts:**

Antonio D. Chaves, Founder

Luisa Fontes, Editor

Maria Leandres, Collator

Board of Directors	Kevin Santos, President	<a href="mailto:president@hudsonportugueseclub.org">president@hudsonportugueseclub.org</a>
Functions/Sales	Angela Lyman	<a href="mailto:functions@riverviewhpc.com">functions@riverviewhpc.com</a>
Messenger	Luisa Fontes	<a href="mailto:secretary@hudsonportugueseclub.org">secretary@hudsonportugueseclub.org</a>